





## 節目 Programmes

港韓舞匯 - 《獨舞展》  
HK x KR Dance Junctions: Solo Dance  
24/9 8pm & 25/9 3pm

### Middle

編舞及演出 Choreographer & Performer: 楊浩 YANG Hao  
編舞 Choreographer: Alice RENSY  
音樂 Music: Christopher ROSS-EWARD

在2016年6月於New Haven International Festival Arts & Ideas首演。作品以中國文化中多種動作為寫照，融入個人元素，舞出當代的頃刻。  
Middle made its Premier at New Haven International Festival Arts & Ideas June 2016. In this work many references to Chinese culture of movements mingle with personal elements. Kung-Fu, Square Dance and contemporary life style has been transformed to the theatre scene as a post card to be presented in a poetic way.

### Water Sound

編舞及演出 Choreographer & Performer: 金槿映 Geunyoung KIM  
音樂 Music: 1.복선 (Underplot III) - 거문고양상블 마리 (Mari) 2. Enclosed Low – Ekca Liena, Spheruleus

我呼吸。我從身心深處呼吸，由謐靜中感覺存在。那呼吸之聲，如潮汐，盡是撞擊。有時候，我喘息、我緩氣，宛如走出自己的路徑。  
I breathe. I breathe from the deep inside of the body. Silently feeling alive. The sound of breath which soaks and flows. The sound of every collision. I sometimes slowly and quickly breathe and that is how I make my own path.

### 睇我唔到 Remain Invisible

編舞及演出 Choreographer & Performer: 邱加希 YAU Ka Hei, KT  
音樂顧問 Music consultant: CHAN Hin Lung  
助理 Assistant: Christine HE  
鳴謝 Special thanks to: 陳澤君, Jason CHU, Lawmanray

X隻眼在看，她退縮了，退縮到自己的軀殼中。  
Eyes are watching, and she withdraws into her shell.

更多獨舞與即興 - 《港韓舞匯》詳情，請登上「多空間」網頁

For more about Solo & Improv: HK x KR Dance Junctions, please visit our website



^設演後藝人談 With post-performance talk

節目長約1小時15分鐘，設中場休息 The running time is approximately 1 hr 15 mins with intermission  
如遇特殊情况，「多空間」保留更改節目及演出者之權利

Y-Space reserves the right to change the programme and substitute artists should unavoidable circumstances make it necessary

### 金槿映 Geunyoung KIM

於韓國慶尚大學取得傳統舞蹈學士，現時於慶星大學修讀碩士課程，主修舞蹈教育。金氏為辛恩珠舞團之舞者，有豐富的即興演出經驗。金氏嘗試透過舞蹈及演出，探索動作中的能量，及其與人類和自然之關係。

Received a B.A. in Traditional Dance in Gyeongsang National University (KR) and is currently taking classes for her Master degree at Gyungsung University, and also a dancer at Shin Eunju Dance Company. She has participated various international projects and has many experiences of improvised performances. She carries on a dance and performance work, which questions the "energy" in movement, and relation between human beings and the nature.

編舞及演出 Choreographer & Performer

### 楊浩 YANG Hao

生於重慶，現居香港，1998年入讀北京中國歌舞團藝術學校，畢業後加入中國歌劇舞劇院、廣州歌舞團，2005至2007年為廣東現代舞團舞者，並跟隨舞團於美國、加拿大、荷蘭、波蘭、丹麥及香港等地演出。於2007年考獲獎學金赴香港演藝學院修讀舞蹈學士課程，主修現代舞，並於2009年加入 CCDC。2012年六月加入 Ivy Chung Ballet School 任教，同時立志於個人藝術風格創作。2013年楊浩受韓國文化部邀請與首爾國際舞蹈節 Dance Exchange 計劃任駐場藝術家，2014年獲得 danceWEB 優秀年輕藝術家獎學金赴維也納參加 Impulse 舞蹈節。2015年楊浩獲香港經貿處紐約辦事處及雅禮協會獎學金，於耶魯大學參加雅禮藝術學者駐地藝術家計劃。他與 Alice Rensy 合作作品《Middle》於今年六月首演於美國國際創意藝術節。

A dance artist born in Mainland China now base in Hong Kong. Started to dance at age 12 in the Arts School under the China National Song & Dance Ensemble. After graduated he joined several dance companies such as Chinese National Opera and Dance Troupe, Guang Dong Modern Dance Company. In 2007 he received a full scholarship to study in HKAPA. After two years of study he joined Hong Kong City Contemporary Dance Company as a dancer till May 2012. Since then he has started his career as an independent artist. He has received several funding and scholarships, such as Culture Partnership Initiative (CPI) of Korea as a resident artist in Seoul International Dance Festival 2013. Vienna Impulse Dance Festival Dance WEB scholarship 2014, and currently he just completed his 18-month Arts Fellow program in YALE University supported by Yale China Association and Hong Kong Economic Trade Office in New York.

編舞及演出 Choreographer & Performer

### 邱加希 YAU Ka Hei, KT

出生於香港，畢業於香港演藝學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修現代舞。在校期間獲匯豐銀行慈善基金-香港與內地學生交流獎學金到蒙古交流，亦曾代表學校參與北京師範大學舞蹈研討會之演出及香港舞蹈團《澳門賞識舞蹈唯美演出》。曾為多空間舞者，現為自由身藝術工作者。積極參與不同類型劇場創作及即興演出，近年演出包括：2015多空間《廿十週年演出：追趕跑跳……轉》；香港藝術節賽馬會舞蹈平台2014《人間。獨。白》及2015《默染》；2014香港話劇團《感冒誌》及2015《太平山之疫》；2013香港管弦樂團《環遊世界聖誕夜》；2016浪人劇場《心林》之台灣演出等。剛赴以色列進修，於 Vertigo Dance Company 及不同課程學習交流。

Born in Hong Kong, Yau graduated from Hong Kong Academy for Performing Arts, the program of Bachelor of Fine Art (honors) Degree, majoring in contemporary dance. During her study, she was awarded the Exchange scholarship from HSBC to Inner Mongolia for cultural exchange. She represented the HKAPA to perform in Beijing normal university-International Creative Dance Seminar and Hong Kong Dance Company 2011 Macau tour. She was a dancer of Y-Space and now she is a freelance artist. She is active in different creative media and passionate in improvisation. Recent performance: ON & ON & TURN TURN TURN 20 years with Y-space in 2015; Diffusion of the silence in 2015 and Heaven behind the door in 2014 of the Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series in Hong Kong Arts Festival; The Common Cold in 2014 and 1894 Hong Kong Plague in 2015 with Hong Kong Repertory Theatre; Nature performed in Taiwan with Theatre Ronin in 2016; Christmas around the world in 2013 with Hong Kong Philharmonic. In 2016, She studied in Vertigo Dance Company and different courses in Israel.

編舞及演出 Choreographer & Performer

### 鍾寶儀 Coco Po Yee CHUNG

於2013年香港演藝學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修燈光設計。近期參與設計包括，浪人劇場國際綜藝合家歡 2016 - 《天空傳說：Ki Ki 與不滅火爐》、CCM x中英劇團《擁抱我》（香港及澳門）、舞台劇藝團《尋魂記之消失的女孩》、綠葉劇團《我要安樂死2.0》（台灣及香港）、《孤兒2.0》（台灣及中國巡演）、誇啦啦藝術集匯《唧唧復唧唧》。

Graduated from The Hong Kong Academy for Performing Art and awarded the Degree of Bachelor of Fine Arts majoring in Theater Lighting Design in 2013. She has worked as a lighting designer, production electrician and assistant lighting designer after she graduated. The recent productions including "Legend of the sky: Kiki and the Eternal flame" of Theatre Ronin, "Embraces" (Hong Kong and Macau) of CCM, "Missing girls" of Theatrideo, "Ghost in Dai Mo Shan" of 8onetheatre, "L' ORPHELIN 2.0" (Taiwan and China), "I Want Euthanasia 2.0" (Hong Kong and Taiwan) of Théâtre de La Feuille, "EMERGING CHORE GRAPHERS 2015" of Hong Kong Dance Alliance, "Femininity" and "Imagination Boom 2" of E-side Dance Company, "The Golden Guang Yin" of Sheng Shi Tian.

舞台監督及燈光統籌 Stage Manager & Lighting Coordinator

### 陳靄宜 Kahyfish CHAN

於2013年香港演藝學院舞台及製作藝術學院技術指導系學士（榮譽）學位畢業。畢業後一直從事舞台不同職位，主要負責舞台或技術管理團隊相關工作。

Graduated from HKAPA in Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts. After graduation, she started to work in different stage position and different production.

助理舞台監督 Assistant Stage Manager

### 黃天慧 Tiffany WONG

熱愛舞台的後台小薯仔

Little potato who's passionate in theatre.

助理舞台監督 Assistant Stage Manager